

**TRANSLATION PROCEDURE OF RELIGIOUS TERMS
IN ISLAMIC SHORT STORIES COMPILATION
*MALAIKAT TAK DATANG MALAM HARI***

A Paper

Submitted to the Department of English of FPBS UPI
as a Partial Fulfillment of the Requirements for *Sarjana Sastra* Degree



By

Asriyani Kuswijayanti

011804

**DEPARTMENT OF ENGLISH
FACULTY OF LANGUAGE AND ARTS EDUCATION
INDONESIA UNIVERSITY OF EDUCATION
2008**



PAGE OF APPROVAL

**TRANSLATION PROCEDURE OF RELIGIOUS TERMS
IN ISLAMIC SHORT STORIES COMPILATION
*MALAIKAT TAK DATANG MALAM HARI***

By

Asriyani Kuswijayanti

011804

Approved by:

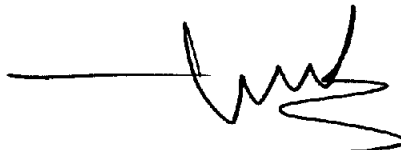
Supervisor



Fazri Nur Yusuf, S.Pd. M.Pd.

NIP. 132304677

**Head of Department of English
Faculty of Language and Arts Education
Indonesia University of Education**



Drs. Wahyu Sundayana S., M.A.

NIP. 131568827



INDONESIA UNIVERSITY OF EDUCATION

CANDIDATE DECLARATION

I certify that the paper entitled

TRANSLATION PROCEDURE OF RELIGIOUS TERMS

IN ISLAMIC SHORT STORIES COMPILATION

MALAIKAT TAK DATANG MALAM HARI

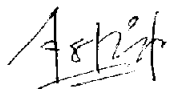
submitted for the degree of

Sarjana Sastra

is the result of my own work and that where reference is made to the work of others, due acknowledgement is given.

I also certify that any material in the paper which has been accepted for a degree or diploma by any other university or institution is identified in the text.

Full name: Asriyani Kuswijayanti

Signed : 

Date : August 19th, 2008



DEDICATION

*It's an uphill climb
When you want it the most, there's no easy way out
When you're ready to go and your heart's left in doubt
When life is empty with no tomorrow and loneliness starts to call
Don't surrender 'cause you can win
Don't give up on your faith, you're gonna find the way
How long, there will be tomorrow
In time, you'll find the way*



*I was waiting for so long for a miracle to come
Everyone told me to be strong
Hold on and don't shed a tear*

*So through darkness and good times
I knew I'd make it through
And the world thought I had it all
But I was waiting for you*

*I see a light in the sky
It's almost blinding me
I can't believe I've been touched by an angel
With love*

*Let the rain come down and wash away my tears
Let it fill my soul and drown my fears
Let it shatter the walls
For a new sun*

*Where it was dark now there is light
Where there was pain, now there's joy
Where there was weakness, I found my strength
A new day has come*

(Aldo Nova & Stephen Moccio, singing by Celine Dion)

This paper was dedicated to my beloved people around me.



ACKNOWLEDGEMENTS

The greatest praise dedicated for *Allah Subhanahu Wa Ta'ala*, the Almighty and the Most Merciful for the guidance, strength and health given to me until I was able to finishing this paper. Peace and blessing be upon to *Nabi Muhammad SAW*, his companions, his family and his followers.

I would like to deliver my gratitude for those helped me during the completion of this paper. It is impossible for me to finishing this paper without their comments, corrections, supports, and ideas, particularly to:

1. Fazri Nur Yusuf, S.Pd. M.Pd. as the supervisor for all guidance, encouragements, ideas, patience, and kindness in helping me to finishing this paper.
2. Drs. Wahyu Sundayana, M.A. as Head of Department of English.
3. All lecturers of Department of English for sharing their knowledge, experiences, guidance, and supports during my study.
4. All of the administration staff of Department of English for their helps and kindness.
5. My beloved family for their generous love, sacrifices, support, and motivation.
6. Agung Kusnandar Purwadinata for everything he has always been showering me with joy and happiness, thanks for brightens my life.
7. Brothers and sisters in the big family of UKM LSBH Hikmatul Iman Indonesia UPI who have colored my life, thanks for sharing the unforgettable moments.
8. All my classmates, Non-Education A 2001 for the true lesson of life.
9. All people who cannot be mentioned in this paper of acknowledgements that have helped me in completing this paper.



PREFACE

Alhamdulillahirobbil a'lamin, praise is all to *Allah SWT*, the most gracious, only by His grace this paper can finally be completed.

The paper entitled *Translation Procedure of Religious Terms in Islamic Short Stories Compilation Malaikat Tak Datang Malam Hari* submitted as a partial fulfillment of the requirements for *Sarjana Sastra* Degree of Department of English of Indonesia University of Education.

This paper was conducted to find out what are the translation procedures used by translator in translating religious terms in bilingual Islamic short stories compilation *Malaikat Tak Datang Malam Hari*.

Hopefully, this paper will be useful and gives meaningful contributions for those interested in translation field.

The writer is realizes that this paper is still far from being perfect and contains some weaknesses. Therefore, the writer appreciates all helpful suggestion and critiques for improving this paper in the future.

Bandung, August 2008

Asriyani Kuswijayanti

